

ポ 令和/Reiwa 7年 (2025年/Ano) 4月/mês 1日/dia 保護者様/Aos srs. pais(resp.)
KOKA SHIRITSU BANTANIHIGASHI SHOU CHUU GAKKOU
Nome da escola: 甲賀 市立 伴谷東小 学校 校長/Diretor: 松澤 源太郎

出席停止の届け出について / Sobre o Formulário de Comunicação de Suspensão das aulas SHUSSEKI TEISHI TODOKE em relação aos dias que tivera que repousar.

学校保健安全法第 19 条の規定により、インフルエンザ等、下記の感染症については出席停止となります。病気が治癒し登校されるときには、受診された医療機関で所定の「罹患証明書」に記入していただき、学校に提出していただくこととなっています。ただし、インフルエンザおよび新型コロナウイルス感染症については、「罹患報告書（保護者記入）」を学校へ提出いただくことで、出席停止となります。なお、昨年度まではインフルエンザに罹患された場合、インフルエンザ罹患のわかる薬の説明書等の添付をお願いしておりましたが、本年度より添付していただくなくてもよくなりました。

証明書及び罹患報告書は学校にありますので連絡いただきましたらお渡しします。学校のホームページからもダウンロードできます。

De acordo com o disposto no Artigo 19 da Lei de Saúde Higiene e Segurança Escolar, as aulas poderão ficar suspensas em caso do surgimento do contágio de doenças infecciosas como a Gripe INFLUENZA, etc. Sendo que quando ficar curado e o aluno retornar à escola, solicitaremos para que possa trazer o Certificado da doença emitida pela Entidade Médica em que fora consultada RIKAN HOUKOKU SHO. Porém, em caso da Gripe INFLUENZA ou o Novo Coronavírus SHIN GATA KORONA UIRUSU, a frequência às aulas será suspensa mediante a apresentação de um Informe sobre a doença RIKAN HOUKOKU SHO, preenchido pelo pai(resp.) e entregue à escola. No ano anterior, caso a criança fora contaminada pela Gripe INFLUENZA, havia a necessidade de anexar a receita médica ou algum de comprovante que consta a comprovação da gripe através do nome do medicamento. A partir deste ano não haverá mais a necessidade de anexar algum tipo de comprovante. A escola possui o formulário que serve como Atestado médico SHOUMEI SHO e também o Informe sobre a doença RIKAN HOUKOKU SHO, por isso em caso de necessidade destes documentos, é só comunicar a escola. Também poderá encontrar o documento e imprimir através do site da escola.

【学校保健安全法の規定による出席停止期間は次の通りです。/ Sobre o período de suspensão das aulas, será conforme o indicado na Lei de Saúde e Segurança escolar mencionado abaixo.】

感 染 症 名 <i>Nome da doença infecciosa</i>	学 校 を 休 ま せ る 期 間 <i>Período em que a criança deverá faltar as aulas</i>
インフルエンザ / Gripe <u>INFLUENZA</u>	発症した後5日を経過し、かつ、解熱後2日を経過するまで / <i>Passado 5 dias após o início dos sintomas, mais 2 dias após o desaparecimento da febre.</i>
新型コロナウイルス感染症 <i>Contágio do Covid-19</i> <u>SHIN GATA CORONA UIRUSU</u>	発症した後5日を経過し、かつ、症状が軽快した後、1日を経過するまで / <i>Passado 5 dias após o início dos sintomas, mais 1 dia após o desaparecimento dos sintomas.</i>
百日咳 / <i>Coqueluche</i> <u>HYAKU NICHIZEKI</u>	特有の咳が消える、または5日間の抗菌性物質製剤による治療終了まで / <i>Até o término da tosse peculiar da doença ou até o término do tratamento com medicamentos Antimicrobianos.</i>
麻疹（はしか） / <i>Sarampo</i> <u>HASHIKA</u>	解熱した後、3日を経過するまで / <i>Passado 3 dias após a febre baixar.</i>
流行性耳下腺炎（おたふくかぜ） / <i>Epidemia de Caxumba</i> <u>RYUUKOUSEI JIKA SEN EN (OTAFUKU KAZE)</u>	耳下腺、顎下腺、舌下腺の腫れが出た後5日を経過し、かつ全身状態が良好になるまで / <i>Passado 5 dias após o desaparecimento do inchaço das Glândulas Parótida, submandibular e sublingual e que as condições de saúde física esteja satisfatória.</i>
風疹（三日はしか） / <i>Rubéola</i> <u>FUUSHIN (MIKKA HASHIKA)</u>	発疹が消失するまで / <i>Até o desaparecimento das erupções cutâneas.</i>
水痘（水ぼうそう） / <i>Catapora</i> <u>MIZU BOUSOU</u>	すべての発疹が痂皮化する（かさぶたになる）まで / <i>Até que as erupções cutâneas sequem com sinal de crostas.</i>
咽頭扁桃結膜熱（プール熱） / <i>Febre Faringoconjuntival (Febre da piscina)</i> <u>INTOU KETSUMAKU NETSU (PUURU NETSU)</u>	主要症状が消退した後2日を経過するまで / <i>Passado 2 dias após o desaparecimento dos sintomas principais.</i>
結核 / <i>Tuberculose</i> <u>KEKKAKU</u> 髄膜炎細菌性髄膜炎 / <i>Meningite Meningocócica</i> <u>ZUIMAKUEN KINSEN</u> <u>ZUIMAKUEN</u> 腸管出血性大腸菌感染症 / <i>Infecção Enterohemorrágica por E. Coli</i> <u>CHOUKAN SHUKKETSU SEI DAICHOU</u> <u>KINKAN SENSYOU</u> 流行性角結膜炎 / <i>Cerato Conjuntivite</i> <i>Epidêmica</i> <u>RYUUKOUSEI KAKU KETSUMAKUEN</u> など / <i>Etc.</i>	病状により、医師によって感染のおそれがないと認められるまで / <i>Dependendo das condições da doença, deverá esperar até que o médico decida que não haverá mais risco de contágio da doença infecciosa.</i>
その他の感染症 / <i>Outros tipos de doenças infecciosas</i> 感染性胃腸炎 / <i>Gastroenterite infecciosa</i> <u>KANSEN SEI ICHOUEN</u> 伝染性紅斑（リンゴ病） / <i>Eritema infeccioso (Doença da maçã)</i> <u>DENSENSEI KOUHAN (RINGO BYOU)</u> 溶連菌感染症マイコプラズマ感染症 / <i>Infecção Estreptocócica Infecção por Mycoplasma</i> <u>YOURENKIN KANSEISHOU</u> <u>MAIKOPURASUMA KANSENSYOU</u> 、手足口病 / <i>Doença das mãos, pés e boca</i> <u>TE ASHI KUCHI BYOU</u> 、伝染性軟属腫（水いぼ） / <i>Molusco contagioso</i> <u>DENSENSEI NANZOKUSHU</u> アタマジラミ / <i>Piolhos</i> <u>ATAMAJIRAMI</u> 、伝染性膿痂疹（とびひ） / <i>Impetigo contagioso</i> <u>DENSENSEI NOUKASHIN (TOBIHI)</u> 、ヘルパンギーナ / <i>Herpangina</i> <u>HERUPANGI NA</u> など / <i>Etc.</i>	病状により、医師によって感染のおそれがないと認められるまで / <i>Dependendo das condições da doença, deverá esperar até que o médico decida que não haverá mais risco de contágio da doença infecciosa.</i>

※症状等により長引くこともあります。医師の指示に従ってください。/ *Dependendo das condições da doença, poderá ocorrer de ser prolongado o tempo de repouso. Devido a esse motivo, é ideal que siga as indicações médicas.*

※この「証明書」及び「報告書」の用紙は、ご家庭で保管いただき、万が一お子さまが「学校感染症」に罹患された時に切り取ってご使用ください。（学校ホームページからもダウンロードできます。） / O Comprovante abaixo SHOUMEISHO e o HOUKOKUSHO, seria ideal que pudessem deixar guardado em casa, para que em caso de surgimento dos sintomas pudessem utilizá-los. (Também, em casa poderá abrir o site da escola e baixá-lo sem nenhum problema.)

キリトリセン/Recortar

「インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症のみの罹患報告書」 / O documento RIKAN HOUKOKU SHO (Relatório de morbidade) será somente para nos casos do contágio da Gripe INFLUENZA e SHIN GATA CORONA VIRUSU (Covid-19) . . . 保護者の方がご記入ください。 / Com solicitação aos srs. pais(resp.) para o preenchimento.

インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症罹患報告書 / Documento RIKAN HOUKOKU SHO (Relatório de morbidade) para casos do contágio da Gripe INFLUENZA e SHIN GATA CORONA VIRUSU (Covid-19)

KOKA SHIRITSU GAKKOU

Nome da escola: 甲賀市立 伴谷東小 学校

年 /Série 組 /turma 名前 /Nome do aluno:

* 疾病名 /Nome da doença:

* 疾病名 /Nome da doença:

インフルエンザ /Gripe INFLUENZA 型

・ 新型コロナウイルス感染症 / (Covid-19) SHIN GATA CORONA VIRUSU

※どちらかに○印をおつけください。 / Marque com 1 círculo ○ em 1 das alternativas.

* 発症日 /Data do surgimento dos sintomas.

年 月 日 ()

* 出席停止期間 /Período de suspensão das aulas.

年 月 日 () ~ 年 月 日 () までの日間.

* 受診日 /Data da consulta:

年 月 日 ()

* 受診医療機関名 /Nome da Entidade médica:

上記の通り報告します。 /Declaro conforme o mencionado acima:

年 月 日

保護者名 /Nome do pai(resp.):

キリトリセン/Recortar

インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症以外の「罹患証明書」 / O documento RIKAN HOUKOKU SHO (Relatório de morbidade) para nos casos de outras tipos de doenças, que não seja a Gripe INFLUENZA ou SHIN GATA CORONA VIRUSU (Covid-19) . . . 医療機関に提出し記入してもらってください。 / Entregar o documento à Entidade médica para que seja preenchido.

罹 患 証 明 書 / RIKAN HOUKOKU SHO (Relatório de morbidade)

KOKA SHIRITSU GAKKOU

Nome da escola: 甲賀市立 伴谷東小 学校

年 組 名前:

* 疾病名 /Nome da doença:

()

* 出席停止期間 /Período de suspensão das aulas.

年 月 日 () ~ 年 月 日 () までの日間.

上記の通り報告します。 /Declaro conforme o mencionado acima:

年 月 日

医療機関名 /Nome da Entidade médica:

医師氏名 /Nome do médico: